

Dans la grande majorité des cas, l'eau de la Dordogne est de bonne qualité et l'on peut s'y baigner sans danger.

Attention toutefois : ne vous baignez pas à l'aval immédiat des villages, de rejets visibles, ou à la suite de gros orages.

In the River Dordogne, the water is of good quality. You can swim everywhere except immediately down-stream of built-up areas and after a storm.



Photo : A. Bordes - ACVF

**ATTENTION !
 WATCH OUT FOR:**



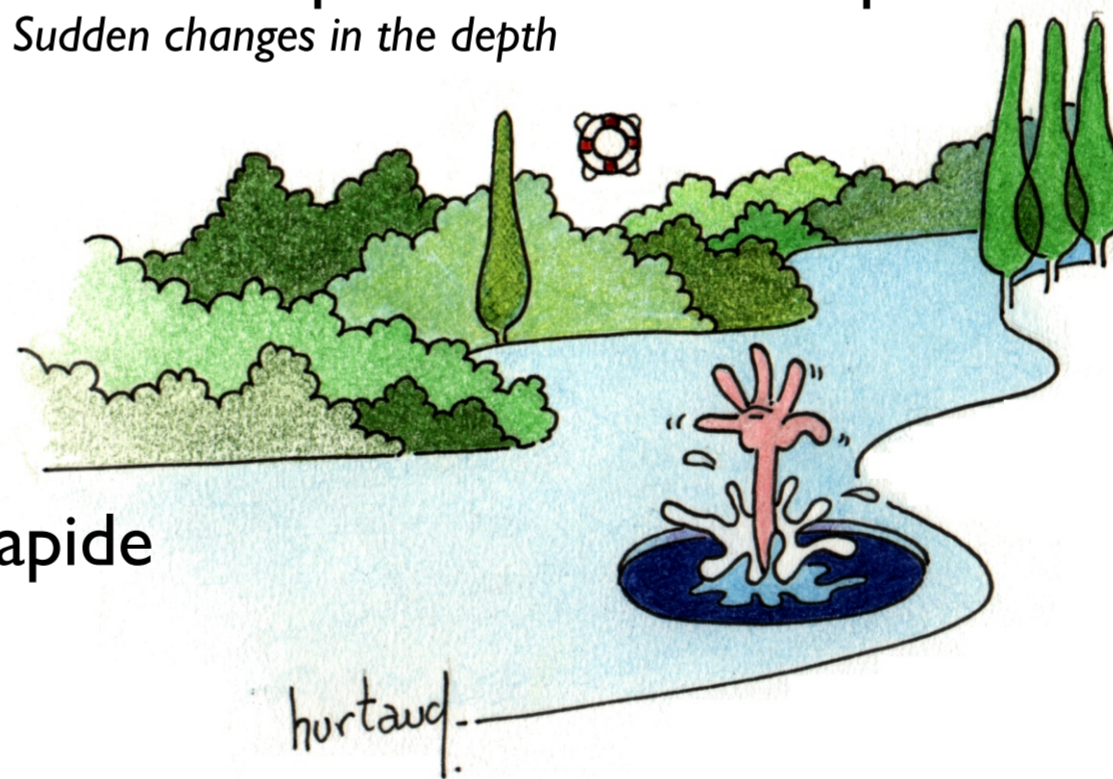
A la force du courant
The strength of the current



Aux souches et aux débris végétaux
Stumps and dead plants under the surface

Aux brusques variations de débit
Sudden variations in the flow

Aux brusques variations de profondeur
Sudden changes in the depth



Aux galets glissants
Slippery pebbles

Au danger d'une immersion trop rapide dans l'eau froide : l'hydrocution

The dangers of too-sudden immersion in cold water

Rappelez vous que la baignade se pratique à vos risques et périls car les plages ne sont pas surveillées. La chasse sub-aquatique est interdite, mais des palmes, un masque et un tuba sont d'excellents accessoires pour découvrir la vie aquatique de la Dordogne, et pourquoi pas, rencontrer le Coulobre !

Remember that when you swim, it's at your own risk - there are no lifeguards. Underwater fishing is banned, but you are welcome to put on flippers, mask and snorkel to see the aquatic life... And who knows? You might even meet the Coulobre!

* Le Coulobre est un dragon mythique habitant la rivière Dordogne, et injustement accusé de dévorer touristes et bateliers ; il ne se fâche et ne se fatigue que lorsque l'on ne respecte pas son milieu de vie. Il est l'emblème d'EPIDOR

The River Dordogne's legendary dragon
 The Coulobre has been unjustly accused of gobbling up tourists and boatmen. Usually, he lives in the river quite peaceably. He gets annoyed, in fact, only when people fail to respect the milieu in which he lives.



EPIDOR est un établissement public qui regroupe les conseils généraux du puy de dôme, du cantal, de la Corrèze, du Lot, de la Dordogne et de la Gironde ; il travaille à maintenir en bon état les rivières du bassin de la Dordogne.

The Dordogne dragon's message is brought to you by EPIDOR, an officially-backed body which has responsibility for the environmental protection and development of the entire Dordogne valley (acting on behalf of six local county councils - for the Puy de Dôme, Cantal, Corrèze, Lot, Dordogne and Gironde).